

## **Сроки и условия SALMET International GmbH & CO.KG**

### **Параграф 1: Область применения**

1. Следующие условия применяются ко всем нашим предложениям, продажам и доставкам, кроме тех, которые оговариваются отдельно между нами и покупателем (индивидуальное соглашение).
2. Условия в обратном смысле установленные покупателем могут быть не имеющими юридической силы и неэффективными. Условия покупателя не должны быть узнаваемыми, даже если мы не выступили с опровержением после их получения.
3. В случае любого сомнения коммерческие пункты и сроки доставки должны интерпретироваться в соответствии с условиями Incoterms (в наиболее недавнем издании).
4. Наши общие сроки условия должны применяться только к коммерческим соглашениям, как указано в параграфе BGB (Гражданский кодекс Германии).

### **Параграф 2: Предложения и контракты**

1. Все соглашения между нами и покупателем с целью выполнения контракта должны быть выполнены в письменном виде.
2. Любой документ, имеющий отношение к контракту, например: иллюстрации, чертежи, проектные описания, сметная стоимость и другие разнообразные сопроводительные документы являются только приблизительной рекомендацией и не являются обязывающими, кроме тех, которые указаны в условиях как таковые. Чертежи, иллюстрации, технические данные и так далее предоставляются только в целях информативности и не являются обязательными. Мы оставляем за собой право выполнять совершенствования и вносить изменения без обязательств к покупателю. Мы оставляем за собой все авторские и права собственности на сметы, чертежи и другие документы – их нельзя копировать или передавать третьей стороне.
3. Покупатель принимает исключительную ответственность за документы (такие как планы строительства, чертежи и подобные), которые он предоставляет. Он должен взять на себя ответственность для гарантии того, что спецификации чертежей, предоставленных ним, являются корректными во всех деталях, и он должен быть ответственным за

любое повреждение, возникшее в результате неправильной информации.

### **Параграф 3: Цены, оплата и взаимные расчеты**

1. Кроме согласованных случаев, должны применяться те цены и сроки, которые указаны в процессе заключения контракта. В отсутствие соглашения, цены указываются ex-works. Упаковка, транспорт, сборка и страховка должны быть согласованы отдельно. Если никакого соглашения на сборку не достигнуто, затраты должны считаться на временной и материальной базе при обоснованной почасовой оплате (во время сборки) плюс все затраты, имеющие к ней отношение. Все цены указываются с учетом налогов по закону, который действителен на день выдачи инвойса.
2. Мы оставляем за собой право менять наши цены, если после заключения контракта затраты снизились или возросли, в особенности из-за коллективных соглашений, изменений в налогах или перемене в стоимости на материалы. Мы должны указать на это покупателю.
3. Кроме согласованных случаев или, если это указано в нашем инвойсе, оплата должна производиться в евро без скидок – в особенности без скидок на наличный расчет, чтобы мы могли располагать суммой в назначенный день. Все затраты на перевод средств оплачиваются покупателем. Покупатель может отправить любую встречную претензию только в том случае, если его претензия неоспорима, и принята нами или стала законно обязательной (закон в силе). Более того, покупатель имеет право применить право на сохранение в том случае, если его претензия основана на том же контрактном отношении.
4. Если платеж не выполнен в установленную дату, мы будем вынуждены установить процентную ставку в 8% основной процентной ставки, кроме тех случаев, когда согласована более высокая процентная ставка. Мы оставляем за собой право претендовать на возмещение дополнительных повреждений.
5. Если после заключения контракта, существуют какие-либо сомнения что касается ответственности покупателя по оплате, мы обращаемся к правам, указанным в параграфе 321 BGB (Гражданского кодекса Германии) (защита сомнений). В таком случае мы будем вынуждены требовать немедленной оплаты всех счетов по действующим деловым соглашениям с покупателем, которые не аннулированы по истечению срока. Защита сомнений распространяется на все другие отсроченные доставки и обязательства покупателя.

6. Любая согласованная скидка всегда имеет отношение к чистой цене товаров и предоставляется только в случае, если покупатель полностью оплатил все счета на момент предоставления скидки.

#### **Параграф 4: Доставка**

1. Наша обязанность состоит в доставке субъекта при условии, что мы получили требуемые товары правильно и вовремя от наших поставщиков, кроме случаев, в которых неправильная и отсроченная доставка со стороны наших поставщиков произошла по причинам, за которые мы не несем ответственности.
2. Особенности сроков доставки должны быть указаны в контракте. Сроки доставки должны осуществляться с даты нашего письменного подтверждения заказа и являться субъектом временного разъяснения любых деталей заказа, так же как и выполнения по времени всех обязательств покупателя, то есть обеспечения официальной сертификации, гарантийных писем и гарантий оплаты или очередных платежей.
3. Даты доставки должны считаться оговоренными, если/и поскольку товары были доставлены по соглашению. В случае любой задержки доставки по причинам, за которые мы не несем ответственности, должна быть достигнута договоренность по уведомлению, что заказ готов к отправке.
4. Если доставка/получение задерживается по причине, за которую несет ответственность покупатель, он должен взять на себя все затраты на хранение и риски случайного повреждения.
5. Ситуации форс-мажора и ситуации, которые не находятся под нашим контролем предоставляют нам право отсрочить доставку на время действия таких событий и на соответствующий период времени после. Это так же применяется в случаях, если такие события происходят до существующей отсрочки. Форс-мажорными так же считаются денежные, торговые, коммерческие и другие меры правительства, забастовки, локауты, перерывы в работе за которые мы не несем ответственности (например: пожар, сокращение поставки сырья или энергии), транспортные обструкции, задержки на таможнях, так же как и другие обстоятельства, за которые мы не несем ответственности и которые делают доставку и выполнение значительно сложной или невозможной. Если, как следствие вышеуказанных событий, выполнение контракта становится необоснованным для любой стороны, они могут аннулировать контракт.

Мы обязаны поставить клиента в известность без промедления в случае возникновения таких обстоятельств; невыполнение должно быть оплачено без промедления.

### **Параграф 5: Передача риска и разгрузка**

1. Кроме случаев, которые оговариваются отдельно, мы определяем маршрут и способ доставки, а так же направляющего агента и курьера.
2. Если по причинам, за которые мы не несем ответственности, товары не могут транспортироваться или становится чрезвычайно сложным транспортировать товары по запланированному маршруту в указанное время, мы оставляем за собой право транспортировать их по другому маршруту; покупатель несет все дополнительные расходы. В таких случаях покупателю представляется приоритетная возможность выразить любые комментарии.
3. Переход риска, по условиям Incoterms, ответственность покупателя. Это должно быть указано в контракте. Кроме случаев, когда это оговаривается в контракте, мы обеспечиваем страховку. Затраты по стоимости выполняются покупателем.
4. Ответственность за разгрузку и затраты, связанные тем или иным образом с разгрузкой, несутся покупателем. Покупатель должен разгрузить товары без задержки и должным образом. Если мы предоставляем в этом помощь, мы делаем это без всякой ответственности, а ответственность за незначительную небрежность исключается.
5. Кроме тех случаев, когда это согласовано или требуется по закону, товары поставляются нами частично не упакованными. Любая упаковка или защита будет поставлена нами в соответствии с нашим опытом и за счет покупателя. Покупатель будет распоряжаться ими и будет нести все затраты.
6. Мы не несем никакой ответственности за повреждение товаров, которые происходят во время разгрузки или распаковки.

### **Параграф 6: Дефекты и гарантия**

1. Каждая доставка должна по принятии инспектироваться получателем визуально для идентификации повреждений при перевозке. Если повреждения обнаружены, это должны быть зафиксировано в

соответствующем транспортном документе (частичная доставка или документ о доставке). Направляющий агент должен так же подписаться. Копия этого транспортного документа с комментариями о причиненном вреде отправляется по факсу в наш адрес не позже, чем в течение следующего рабочего дня.

2. Дальнейший осмотр видимого качества и целостности товаров происходит без задержки по получению, и после разгрузки товаров. О дефектах или ошибочном количестве необходимо докладывать в письменном виде без задержки, после обнаружения. Клиент может фотографировать визуальные дефекты качества.
3. Если сборка производится не нами, о скрытых дефектах качества, которые не были обнаружены во время, отведенное для тщательной инспекции, необходимо проинформировать в письменном виде немедленно после обнаружения.
4. Если сборкой занимаемся мы, инспекция должна проводиться немедленно после уведомления о готовности товаров. Покупатель несет все затраты по инспекции.
5. Если покупатель нарушает временные рамки, предоставленные нами для инспекции, соответствующие законные последствия инспекции вступают в силу.
6. Письменное уведомление о дефектах должно содержать следующую информацию:
  - Дата определения дефекта
  - Описание обнаруженного дефекта
  - Точное описание способа транспортировки (идентификационный номер контейнера или грузовика, в котором товары были доставлены или, в случаях доставки «Ex-works», идентификационный номер, который покупатель использовал для получения товаров).
7. Если претензия оправдана и выполнена в течение отведенного времени, мы можем на наше усмотрение или отремонтировать дефект либо заменить дефектный товар (последующее выполнение). Все претензии по этой гарантии должны быть исключены, если покупатель не предоставил нам (или лицу, назначенному нами) немедленно возможность проверить выявленный дефект на площадке, и, особенно, не предоставил товар немедленно по нашему требованию. Для этого. Покупатель получает от нас в течение 5 рабочих дней письменное уведомление, в котором указывается, когда товары должны инспектироваться.

8. Претензии о дефектах прекращаются через 1 год после перехода риска. Параграф 438 I №1 и 3, III BGB и параграф 634a I № 2 и 3б III BGB остаются неизменными.

### **Параграф 7: Сохранение названия**

1. Мы оставляем за собой право собственности на все доставленные товары (товары, содержащие название) до тех пор, пока все претензии, включая условные и дополнительные претензии, возникающие в процессе деловых отношений, не удовлетворены. Это так же должно применяться на будущие и условные претензии, например, акты приема и на случаи, когда платежи должны проводиться за отдельно указанные претензии. Как только счета оплачиваются в полном размере, название товаров, доставленных до платежей, передается.
2. Что касается переработки и производства товаров, название на которых остается, мы должны считаться производителем в значении параграфа 950 BGB (Гражданского кодекса Германии), без обязательств. Переработанные или произведенные товары должны считаться товарами, на которых название остается в соответствии с пунктом 1. Если покупатель производит, комбинирует или смешивает товары, содержащие название с другими товарами, мы должны получить право совместного владения на новые товары в пропорции цены по инвойсу на товары с названием к цене по инвойсу на другие товары. Если при таком комбинировании или смешивании, истекает срок нашего владения, покупатель должен передать нам все права, которые покупатель будет иметь на новые продукты или товары, в пропорции цены по инвойсу на товары с названием, и он содержит их в безопасном хранении бесплатно. Наше право на совместное владение должно считаться как товар, на котором осталось название, как указано в пункте 1.
3. Товары, на которых осталось название, могут быть перепроданы покупателем только в случае нормального течения его бизнеса в соответствии с его обычными условиями и сроками и до тех пор, пока он выполняет свои обязательства и обеспечивает так же, что он оставляет название на продуктах, проданных ним, а претензии от перепродажи должны предназначаться нам, как установлено в пунктах 4 и 6. Покупатель не должен предоставлять право распоряжаться товарами, на которых осталось название, любым другим образом.
4. Все претензии, возникающие в результате перепродажи товаров или по другим законным причинам, предназначаются нам вместе со всеми гарантиями, которые покупатель приобрел к претензии. Такие претензии должны служить гарантией до той же степени, как и с

товарами, на которых осталось название. Если товары, на которых есть название, перепродаются покупателем вместе с другими товарами, которые не были проданы нами, претензия от перепродажи должна предоставлять нам в пропорции стоимости инвойса товаров, на которых есть название, предоставленных на перепродажу. В случае перепродажи товаров, на которые мы имеем право совместного владения в соответствии с пунктом 2, мы должны быть назначены частью претензии в сумме нашей пропорции совместного владения.

5. Покупателю должно быть предоставлено право собирать все претензии, возникшие в результате перепродажи. Это право должно расширяться, если было отменено нами, по крайней мере, в случае не выполнения платежей, не соответствия счетам или нарушении процедур. Наше право аннулирования будет применено только в том случае, если оно становится явным после заключения контракта, наша претензия по оплате или другим контрактам с покупателем находится под риском неспособности оплаты покупателем. Покупатель должен по нашему письменному требованию, немедленно проинформировать своих клиентов о такой ситуации и предоставить нам любую информацию или документы, необходимые для сбора.
6. Предназначение претензии от перепродажи не признается, кроме случаев, когда это предназначение настоящего управляющего, которое направлено нам и последствия такого управления превышают стоимость нашей безопасной претензии. Наша претензия должна быть соответственной немедленно после получения кредитного уведомления.
7. Покупатель должен уведомить нас немедленно, если имущество конфисковано или в другом случае становится собственностью третьей стороны. Покупатель должен нести все затраты по приостановлению конфискации или которые требуются для возврата транспорта с товаром, на котором есть название до тех пор, пока эти затраты не будут нести третьей стороной.
8. Если покупатель не может выполнять свои обязательства по платежам или в случае, если он не выполняет платежные обязательства, мы в праве забрать товары, на которых есть название обратно и для этой цели, войти во владения покупателя. То же должно применяться в случае, если после заключение контракта становится очевидным, что платеж по этому контракту или другому соглашению ставится под угрозу неспособностью покупателя произвести платеж. Если имущество возвращается обратно, это не должно считаться расторжением контракта. В случае неразрешимых процедур, мы в праве аннулировать контракт.

9. Если реализуемая стоимость существующих гарантий превышает стоимость гарантийных претензий, включая дополнительные претензии на интерес, затраты и так далее, на более чем 50, мы обязаны – по требованию покупателя, освободить гарантии на наше усмотрение по приемлемой стоимости.

## **Параграф 8: Общие ограничения ответственности**

1. Мы несем ответственность за нарушение обязательств по контракту и вне контрактных, включая нашего менеджерского состава или любого лица, нанятого нами только в случае намеренного плохого поведения или серьезной халатности. Наша ответственность ограничивается предвиденными и типичными потерями или повреждением.
2. Эти ограничения не применяются в случаях, где имело место нарушение фундаментальных обязательств по контракту, за которые мы несем ответственность, где это подвергает опасности достижение цели контракта, в случаях наказуемой по закону ответственности согласно Акту Ответственности за Продукцию Германии, есть присутствует повреждения жизни, тела или здоровья и до степени, где мы намеренно скрывали дефекты товаров или гарантировали их отсутствие.
3. Статутные правила бремени доказательств остаются неизменными.
4. Кроме случаев, говоренных заранее, претензии по контракту, которые возникают ввиду связи с доставкой товаров, должны быть предъявлены в течении года после проведения инспекции товаров. Это временное ограничение так же применяется для таких товаров, которые были использованы в соответствии с их обычным использованием для установки или которые были причиной их дефективности. Наша ответственность за намеренную или грубую халатность в нарушении обязанностей и ограничение по времени претензий, остается неизменным. Наша ответственность в соответствии с параграфом 438 I, III и параграфом 643a I №2 и 3 III BGB (Гражданского кодекса Германии) остается неизменной.

## **Параграф 9: Место юрисдикции и применяемый закон**

1. Эксклюзивное место юрисдикции для решения несогласий, возникающих при противоречивых отношениях, должны решаться во Франкфурте-на-Майне, если покупатель – деловой человек, законная persona – по публичному закону или Федеральному Специальному

Фонду. Мы оставляем за собой право послать судебное дело в главный офис покупателя.

2. Все законные отношения между нами и покупателем, в дополнение к этим условиям должны подчиняться закону Германии, а в особенности BGB/HGB (Гражданскому кодексу Германии/ Коммерческому кодексу Германии). Если покупатель имеет юридический адрес за границей, немецкое право должно применяться до исключения конфликтного закона, но включая положения ыКонтрактов Объединенных Наций на Международную Продажу Товаров от 11 апреля 1980 года.